

**Abteilung für Technik und Vermögen**

**Ripartizione Tecnica e Patrimoniale**

**BEKANNTMACHUNG**

**AVVISO**

**einer Markterhebung**

**di indagine di mercato**

**ANMIETUNG VON IMMOBILIEN ZUR  
UNTERBRINGUNG VON DIENSTEN DES  
GESUNDHEITSBEZIRKES BRUNECK**

**AFFITTO DI IMMOBILI PER LA  
SISTEMAZIONE DI SERVIZI DEL  
COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNICO**

**Dauer Mietvertrag: mind. 5 Jahre**

**Durata contratto: min. 5 anni**

Beschreibung: siehe Technischer Bericht in Anlage

Descrizione: vedasi Relazione Tecnica in allegato

Als notwendig erachtet, eine Marktanalyse durchzuführen um eine oder mehrere geeignete Immobilien ausfindig zu machen um die im Technischen Bericht angeführten Dienste des Gesundheitsbezirkes unterbringen zu können.

Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, al fine di individuare una o più immobili per la sistemazione dei servizi del Comprensorio Sanitario indicati nella relazione tecnica.

**GIBT BEKANNT**

**SI RENDE NOTO**

dass diese Verwaltung eine Marktanalyse durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von geeigneten Immobilien um den Dienst für Sportmedizin und den Tierärztlichen Dienst unterbringen zu können.

che questa Amministrazione intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione di immobili adatti per la sistemazione del Servizio di Medicina dello Sport e del Servizio Veterinario.

In einem folgenden Auswahlverfahren werden die Immobilien laut den Kriterien, welche im Technischen Bericht angeführt sind bewertet.

In una successiva selezione gli immobili saranno valutati secondo i requisiti elencati nella relazione tecnica.

Zur Festlegung des gerechten Mietzinses wird vom Schätzamt der Autonomen Provinz Bozen eine entsprechende Schätzung

Per stabilire il canone congruo sarà eseguita dall'Ufficio Estimo della Provincia Autonoma di Bolzano una relativa stima. Il canone



Südtiroler  
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

**Azienda Sanitaria de Sudtirool**

GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK  
*Verwaltung*

COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNICO  
*Amministrazione*

vorgenommen. Der vom Schätzamt festgelegte Mietzins ist für die Verwaltung bindend.

stabilito dall'Ufficio Estimo per l'amministrazione sarà vincolante.

Am Verfahren können alle Besitzer von Immobilien teilnehmen, welche die Kriterien, die im Technischen Bericht angeführt sind, erfüllen.

Sono ammessi tutti i proprietari di immobili, che soddisfano i requisiti indicati nella relazione tecnica.

#### EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES

Interessierte Personen müssen ihren Vorschlag, zur Einladung zum Verfahren innerhalb des folgenden Termins zukommen lassen:

#### TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA

I soggetti interessati devono far pervenire la proposta di invito alla procedura entro:

**31.07.2019 – 12.00 Uhr**

**31/07/2019 – ore 12.00**

Die Anträge können eingereicht werden an die PEC Adresse:

La richiesta potrà essere inviata all'indirizzo PEC:

[Ufftec-bk@pec.sabes.it](mailto:Ufftec-bk@pec.sabes.it)

[Ufftec-bk@pec.sabes.it](mailto:Ufftec-bk@pec.sabes.it)

Die Anträge können auch direkt in der Betriebsabteilung für Technik und Vermögen, Spitalstrasse 11, 39031 Bruneck, abgegeben werden.

Le richieste potranno essere consegnate anche direttamente nella Ripartizione Tecnica e Patrimonio, Via Ospedale 11, 39031 Brunico.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Marktanalyse ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für diese Verwaltung in keinsten Weise verbindlich; diese Verwaltung ist frei, andere und verschiedene Verfahren zum Abschluss eines Mietvertrages einzuleiten.

Il presente avviso, è finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questa Amministrazione che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento; questa amministrazione è libera di indire altre e diverse procedure che portano alla stipula di un contratto di locazione.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne der EU-Regelung 2016/679, ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del Regolamento UE 2016/679, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Für Informationen können sich die Interessierten an Betriebsabteilung Technik und Vermögen wenden, Tel.

Per informazioni gli interessati si potranno rivolgere all'Ufficio Appalti, tel. 0474 586072,



**Azienda Sanitaria de Sudtiroi**

GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK  
*Verwaltung*

COMPENSORIO SANITARIO DI BRUNICO  
*Amministrazione*

0474 586072, Montag-Donnerstag  
8.30-11.30 u. 14.00-16.00 Uhr, Freitag  
8.30-11.30 Uhr.

da lunedì al giovedì 8.30-11.30 e 14.00-  
16.30, venerdì 8.30-11.30.

Bruneck, 26.06.2019

Brunico, 26/06/2019

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di Ripartizione  
Dr. Ing. Arnold Kaiser